

**Генеральная Ассамблея**

Шестидесятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
20 December 2005
Russian
Original: English

Пятый комитет**Краткий отчет о 19-м заседании,**

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в среду, 2 ноября 2005 года, в 09 ч. 30 м.

Председатель: Г-н Манчик (заместитель Председателя) (Польша)
Исполняющий обязанности Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам: Г-н Саа

СодержаниеПункт 125 повестки дня: Планирование по программам *(продолжение)**Доклад Комитета по программе и координации (продолжение)**Доклад Управления служб внутреннего надзора о предложениях по укреплению процесса выполнения программ и оценке и осуществлению контроля за ним*Пункт 127 повестки дня: План конференции *(продолжение)*Пункт 129 повестки дня: Управление людскими ресурсами *(продолжение)**Структура Секретариата (продолжение)**Поправки к Положениям о персонале (продолжение)**Поправки к Правилам о персонале (продолжение)**Исследование по вопросу о наличии на местных рынках труда работников профессии, наем на работу которых на должности категории общего обслуживания производится на международной основе (продолжение)**Анализ соглашений в штаб-квартире, заключенных организациями системы Организации Объединенных Наций: вопросы людских ресурсах, затрагивающие персонал (продолжение)*

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

В отсутствие г-на Аша (Антигуа и Барбуда) г-н Манчик (Польша), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Заседание открывается в 09 ч. 35 м.

Пункт 125 повестки дня: Планирование по программам (продолжение)

Доклад Комитета по программе и координации (продолжение) (A/60/16 и Corr.1; A/C.5/60/11)

Доклад Управления служб внутреннего надзора о предложениях по укреплению процесса выполнения программ и оценке и осуществлению контроля за ним (A/60/73)

1. **Г-н Кулик** (Председатель Комитета по программе и координации) говорит, что он хотел бы сделать несколько замечаний по поводу того, что было сказано на предыдущей неделе заместителем Председателя Комитета по программе и координации (КПК) во время представления доклада этого Комитета (A/60/16 и Согг.1). Он напоминает Пятому комитету, что Генеральная Ассамблея также передала пункт 125 повестки дня на рассмотрение Второго комитета в соответствии с резолюциями 57/282, 58/269 и 59/275 и принятие им соответствующих решений по разделам С.1 и С.2 главы III доклада КПК о работе его сорок пятой сессии, касающимся оценки.

2. Во время рассмотрения вопросов, касающихся оценки, КПК подчеркнул важность вклада соответствующих межправительственных органов Генеральной Ассамблеи и ее главных комитетов. Как указано в пункте 176 его доклада, Комитет вновь выразил свое мнение о том, что соответствующие межправительственные органы, Экономический и Социальный Совет и главные комитеты Генеральной Ассамблеи должны включать в свои программы работы обзор рекомендаций КПК, которые касаются их деятельности, и принимать соответствующие решения. Замечания и высказывания членов Второго комитета по разделам главы III, которые были переданы на его рассмотрение, были препровождены Пятому комитету и изданы в документе A/C.5/60/11.

3. Сессия Комитета 2005 года была оживленной и творческой. Поскольку выступление заместителя Председателя КПК было в основном посвящено программным и бюджетным вопросам, он сосредото-

чивается на рекомендациях этого Комитета в отношении обзора вопросов эффективности и координации, а также на некоторых проблемах, по которым Комитет не смог достичь договоренности в связи с основными рекомендациями.

4. Комитет рассмотрел доклад Генерального секретаря об оценке прогресса и отдачи в контексте мер по совершенствованию управления (A/60/70) и призвал Генерального секретаря продолжить разработку подхода, способствующего подлинному улучшению управления Организацией Объединенных Наций с учетом реальностей и потребностей Организации. КПК также рекомендовал проанализировать целесообразность продолжения рассмотрения этого пункта повестки дня с учетом соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи.

5. Комитет рассмотрел ежегодный обзорный доклад Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций и выразил свою поддержку той очень важной приоритетности, которую Совет уделяет эффективной и скоординированной поддержке системой Организации Объединенных Наций Африки и Нового партнерства в интересах развития Африки (НЕПАД), а также просил Совет обеспечить, чтобы эта поддержка НЕПАД оставалась одним из приоритетов системы Организации Объединенных Наций. КПК особо выделил действующие межучрежденческие механизмы координации борьбы с голодом и нищетой и рекомендовал Совету включить в свой следующий ежегодный обзорный доклад информацию о препятствиях, проблемах и потребностях, присущих этим механизмам. КПК также рекомендовал включить передачу средств незаконного происхождения и возвращение этих средств в страны происхождения в перечень конкретных сфер, выявленных в докладе для совместной деятельности, и отметил необходимость решения проблемы транснациональной организованной преступности и ее причин.

6. КПК рассмотрел обзор серии докладов на тему «Ориентирование управления в системе Организации Объединенных Наций на достижение конкретных результатов» (A/59/617), в котором обобщаются доклады Объединенной инспекционной группы (ОИГ) об осуществлении в организациях системы Организации Объединенных Наций управления, ориентированного на результаты, передаче полномочий и подотчетности, а также управлении деятельностью и контрактами. В связи с этим Ко-

митет рекомендовал одобрить базовые рамки, предложенные ОИГ.

7. Согласно соответствующим решениям КПК и Генеральной Ассамблеи было уделено самое первоочередное внимание вопросу улучшения методов работы этого Комитета. Последний рассмотрел соответствующие выдержки из своих докладов о работе его тридцать восьмой–сорок шестой сессий, а также различные предложения, выдвинутые делегациями. Был проведен интересный обмен мнениями о методах работы, который может привести к существенному улучшению процедур и повышению эффективности Комитета. Однако длительные переговоры по этому вопросу не привели, к сожалению, к согласованным рекомендациям. Он надеется, что на основе работы, проделанной в ходе сессии, и в результате проявления духа гибкости и компромисса Комитет сможет добиться прогресса в деле усовершенствования своих методов работы, продолжив переговоры на его следующей сессии в целях принятия рекомендаций, которые бы не только носили практический и реальный характер, но и признавали бы различные циклы КПК в бюджетные и небюджетные годы. «Обычное ведение дел» не является вариантом для Комитета, однако далеко идущие предложения — даже те из них, которые основаны на соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи, — требуют времени для своей оценки и осуществления.

8. Обстоятельства, в которых КПК принял свой заключительный доклад в конце своей сорок пятой сессии, наглядно продемонстрировали необходимость четкого и согласованного толкования правил, касающихся процессов принятия без голосования и на основе консенсуса. Он призывает делегации рассмотреть пути возможного устранения последствий имеющихся разногласий в толковании этих правил.

9. **Г-жа Алениус** (заместитель Генерального секретаря по вопросам служб внутреннего надзора), представляя доклад Управления служб внутреннего надзора о предложениях по укреплению процессов выполнения программ и оценке и осуществлению контроля за ним (A/60/73), говорит, что доклад был подготовлен в ответ на резолюцию 58/269 Генеральной Ассамблеи. В докладе отражены результаты более чем годичных консультаций между членами Общесекретариатской рабочей группы по контролю и оценке, которая была создана для разработки конкретных предложений об укреплении

процесса контроля и оценки внутри Организации. ОИГ проанализировала окончательный доклад Рабочей группы и согласилась с выводами и рекомендациями; ее замечания включены в доклад.

10. В докладе был сделан вывод о том, что, несмотря на недавний прогресс, нынешняя система контроля и оценки в Организации Объединенных Наций требует улучшения, если она призвана оказывать заметное воздействие на значимость, эффективность, действенность и влияние Организации и ее будущие планы и решения. В докладе также подчеркивается, что для достижения более эффективного использования выводов в области контроля и оценки необходимо уточнить роль трех основных заинтересованных лиц (межправительственных органов, УСВН и старших руководителей Секретариата), а также расширить их обязанности. Как подчеркнула Генеральная Ассамблея в своей резолюции 59/275, планирование программ, в том числе доклады о контроле и оценке, должны рассматриваться и обсуждаться пленарными и главными комитетами Генеральной Ассамблеи и другими межправительственными органами. Это требует соответствия формата и содержания докладов о деятельности и оценке нормам и потребностям межправительственных органов, а также учета реальностей выработки оперативных решений в органах Секретариата.

11. После ее назначения на должность заместителя Генерального секретаря по вопросам служб внутреннего надзора она пришла к выводу о том, что функции контроля, оценки, ревизии и проведения расследований УСВН выиграют от независимого внешнего обзора, направленного на уточнение назначения и ценности этих функций и оказание Секретариату помощи в оценке путей обеспечения их ресурсами и структурного оформления. Наконец, как указывается в докладе, концепции, средства и методы управления, ориентированные на практические результаты, требуют обновления и усовершенствования. Соответственно, требуется разработать в консультации с пользователями новый вариант Комплексной информационной системы контроля и документации (ИМДИС), представляющей собой базу данных, которая лежит в основе системы управления, ориентированного на результаты, в целях расширения ее использования в качестве средства управления и контроля. В связи с этим следует безотлагательно рассмотреть вопрос о финанси-

вании постоянного функционирования и разработки ИМДИС

12. **Г-н Лонгхерст** (Соединенное Королевство), выступая от имени Европейского союза; присоединившихся стран Болгарии и Румынии; стран-кандидатов Хорватии и Турции; стран, находящихся в процессе стабилизации и присоединения Албании, Боснии и Герцеговины, Сербии и Черногории и бывшей югославской Республики Македонии; и, кроме того, Исландии, Лихтенштейна, Норвегии и Республики Молдова, говорит, что ряд членов Европейского союза участвовали в сорок пятой сессии КПК в качестве членов или наблюдателей и способствовали принятию некоторых решений. Европейский союз считает, что ряд выводов и рекомендаций, содержащихся в докладе КПК, не соответствует рекомендации УСВН и ОИГ о том, что рекомендации КПК должны быть ориентированы на практические результаты и повышать значение, полезность и эффективность программ и подпрограмм Организации Объединенных Наций. Союз также обеспокоен по поводу того, что не вошло в доклад: рекомендации о методах работы Комитета, которые неоднократно обсуждались КПК и Пятым комитетом. Несмотря на большую важность этого вопроса, КПК вновь не смог договориться о каких-либо выводах или рекомендациях, касающихся методов его работы. Союз также считает, что пришло время рассмотреть вопрос о целесообразности продолжения выплаты членам КПК средств на путевые расходы и суточных, которые были первоначально утверждены на экспериментальной основе в 1978 году. Этот вопрос можно было бы рассмотреть в контексте обсуждений по предлагаемому бюджету по программам.

13. Резолюция 41/213 Генеральной Ассамблеи, которая обеспечивает руководство в решении процедурных вопросов, касающихся КПК, уточняет, что он должен принимать решения путем консенсуса. Отсутствие консенсуса о методах работы и процедурная неразбериха, которая присуща концу сессии КПК, вызывают сожаление и вынуждают ряд государств-членов пересмотреть свое членство в Комитете. Поэтому Европейский союз считает, что в данных обстоятельствах соответствующей мерой было бы принять к сведению доклад о работе сорок пятой сессии в целом.

14. В своем докладе об осуществлении решений, изложенных в Итоговом документе Всемирного

саммита 2005 года (A/60/430), Генеральный секретарь рекомендовал КПК перенести сроки рассмотрения им предлагаемых стратегических рамок на август/сентябрь 2006 года. В этой связи Европейский союз считает, что КПК должен продемонстрировать свою способность вырабатывать практические, соответствующие и полезные рекомендации.

15. Касаясь доклада об укреплении процесса оценки и осуществления контроля программ (A/60/73), он благодарит УСВН и ОИГ и особо отмечает тот факт, что в будущем руководителей программ будут просить проводить предварительные оценки функционирования в последнем квартале двухгодичного периода и использовать их в качестве основы для определения соответствующих предлагаемых стратегических рамок. Европейский союз считает важным понимание того, насколько хорошо будут функционировать программы при планировании их на следующий программный период. Он надеется услышать в будущем больше об осуществлении плана действий по укреплению процессов контроля и оценки, который содержится в приложении к докладу.

16. **Г-н Хиллман** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что с 1974 года, когда его делегация впервые стала членом КПК, она полагалась на этот Комитет в целях обеспечения тщательной проработки аспектов программ и бюджета деятельности Организации Объединенных Наций с целью уменьшения и устранения дублирования, повторения и неэффективности. Прогресс, который был достигнут в поощрении составления бюджетов, ориентированных на результаты, и оценке программ, по крайней мере частично, обусловлен работой КПК. Поэтому его делегация с большой обеспокоенностью отмечает, что на сорок пятой сессии КПК возник спор по поводу реформы Комитета и улучшения методов его работы. Предложения по конструктивному улучшению функционирования КПК были отвергнуты рядом делегаций.

17. В результате неспособности Комитета выполнить мандат Генеральной Ассамблеи по улучшению методов своей работы его страна отказалась утверждать доклад КПК. Хотя его делегация четко заявила, что она не может принять доклад в том виде, в каком он был подготовлен, Председатель проигнорировал ее возражение и заявил о принятии доклада. Это является явным нарушением требования резолюции 41/213 о том, что Комитет должен прини-

мать свои решения путем консенсуса. Кроме того, попытка его делегации отразить свою позицию в докладе была отвергнута. Таким образом, его делегация в настоящее время не в состоянии одобрить доклад Комитета.

18. В контексте коллективного рассмотрения решений, принятых в сентябре главами государств и правительств о необходимости реформы Организации Объединенных Наций, его делегация подчеркивает особое значение централизованного координационного механизма в целях гарантирования эффективности подхода системы Организации Объединенных Наций к многочисленным проблемным вопросам, с которыми она сталкивается в настоящее время. С учетом дисфункционального характера КПК его делегация пришла к выводу, что он не является тем органом, который призван выполнить эту важную задачу.

19. **Г-н Козаки** (Япония) говорит, что, по мнению его делегации, работа любого органа должна оцениваться с точки зрения фактических результатов и влияния, а не первоначальных благих намерений. Сорок пятая сессия КПК закончилась с чувством разочарования и невыполненного дела, поскольку КПК вновь не смог продемонстрировать соответствие своим собственным нормам или мандатам, определенным Генеральной Ассамблеей. В пункте 12 резолюции 31/93 Генеральной Ассамблеи содержалась ссылка на КПК как «орган, центральная роль и общая обязанность которого являются общепризнанными», однако он сомневается, является ли фактически правильным это определение в нынешних обстоятельствах. Так, особое исключение в отношении КПК должно быть отменено в связи с основным принципом, определяющим размер путевых расходов и суточных и содержащимся в пункте 2 резолюции 1798 (XVII) Генеральной Ассамблеи. Его делегация с удовлетворением восприняла бы предложения о путях повышения значимости работы КПК.

20. Касаясь доклада УСВН о предложениях по укреплению процесса выполнения программ и оценке и осуществлению контроля за ним (A/60/73) он говорит, что его делегация приветствует предложения, содержащиеся в докладе, и готова обсудить пути укрепления механизмов оценки в Организации.

21. **Г-жа Зобрист Рентенаар** (Швейцария) говорит, что ее делегация разделяет многие из сообра-

жений, высказанных предыдущими ораторами, и согласна с тем, что сессия 2005 года оказалась не очень продуктивной. Члены не только потратили ценные конференционные ресурсы в ходе длительных обсуждений программы работы, но и не смогли снова договориться о хотя бы самой приблизительной реформе методов работы КПК, несмотря на девять раундов неофициальных консультаций, проведенных с целью рассмотрения многих высказанных очень конструктивных предложений. В более широком контексте усилий по реформе Организации Объединенных Наций особая неотложность заключается в повышении эффективности и постоянной значимости КПК. Хотя ее делегация была выдвинута Экономическим и Социальным Советом еще на один срок в качестве члена КПК, в настоящее время она пересматривает свое членство в этом Комитете в свете последних событий.

22. **Г-н Йечури** (Индия) говорит, что его делегация придает огромное значение роли КПК в качестве главного вспомогательного органа Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета в области планирования, разработки программ и координации. КПК стал еще более важным для обеспечения соответствия программного содержания бюджета директивным мандатам с учетом предложений, которые были сделаны с целью полного исключения санкционированных программ через инструмент бюджета.

23. На своей сорок пятой сессии КПК достойно выполнил всю свою повестку дня, несмотря на жесткие ограничения, в рамки которых он был поставлен. Одно из них заключалось в потере одной недели в ходе сессии из-за разногласий по поводу его программы работы. Это вдвойне обидно, поскольку этого вполне можно было избежать. В резолюции 58/269 Генеральной Ассамблеи говорится не о целесообразности изменения программы работы Комитета, а о том, что КПК должен рассмотреть программные аспекты лишь новых и/или пересмотренных мандатов, а также любые различия, которые возникают между двухгодичным планом программ и программными аспектами предлагаемого бюджета по программам. В ней также содержалась просьба к Генеральному секретарю включить во введение к бюджетным документам информацию о новых и/или пересмотренных мандатах, утвержденных Генеральной Ассамблеей после утверждения двухгодичного плана программ. Как отметил сам КПК

при рассмотрении им бюджетных документов, существуют существенные различия между повестовательными частями двухгодичного плана программ и соответствующими частями бюджетных документов.

24. Другой вопрос, которому Комитет уделил много времени и сил, заключается в улучшении его методов работы. После четырех официальных заседаний и девяти раундов неофициальных консультаций Комитету помешали принять рекомендации об улучшении его методов работы, хотя по многим рекомендациям был достигнут консенсус. Это было обосновано тем, что консенсус не был достигнут по предложениям, к которым они проявили особый интерес. Однако эти предложения не имели ничего общего с улучшением методов работы, а касались сокращения продолжительности и числа сессий Комитета. Неизбежный вывод заключается в том, что они были больше обеспокоены сокращением затрат, чем повышением значимости результатов работы Комитета или обеспечением его большей эффективности. Именно это следует помнить, прежде чем делать какие-либо выводы о неспособности КПК подготовить какие-либо рекомендации об улучшении методов своей работы. Однако его делегация удовлетворена тем, что, несмотря на первоначальные трудности, доклад Комитета был принят и получил также одобрение Экономического и Социального Совета.

25. Его делегация поддерживает рекомендации КПК о предлагаемом бюджете по программам на период 2006–2007 годов, но отмечает, что некоторые разделы бюджета, к сожалению, не были выпущены вовремя для их рассмотрения КПК. Его делегация надеется, что в будущем этого больше не произойдет.

26. Касаясь рекомендации Комитета о Новом партнерстве в интересах развития Африки (НЕПАД), он говорит, что его делегация поддерживает, в частности, рекомендацию о том, что различные компоненты системы Организации Объединенных Наций должны предпринимать более широкие усилия по совместной работе в целях обеспечения целенаправленной и скоординированной поддержки НЕПАД. Комитет вновь подтвердил центральную и важную роль Специального советника по Африке в целях глобальной координации поддержки НЕПАД, поэтому его делегация с обеспокоенностью отмечает, что должность Специального советника по Аф-

рике по-прежнему остается вакантной. Его делегация также одобряет рекомендацию о том, что Генеральной Ассамблее следует обратиться к системе с просьбой изучить новаторские подходы финансирования приоритетов и программ НЕПАД.

27. В связи с докладом Координационного совета руководителей его делегация удовлетворена тем, что КПК признал изменение взаимоотношений между регулярным и добровольным финансированием в различных организациях — участниках Совета и подчеркнул, что выполнение программ должно соответствовать директивным мандатам и что влияние этих изменяющихся взаимоотношений на программы в области управления должно быть доведено до сведения соответствующих директивных органов.

28. **Г-жа Тейлор Робертс** (Ямайка) говорит, что, поскольку ее делегация уже сделала заявление от имени Группы 77 и Китая во время представления предлагаемого бюджета по программам, она была не намерена вновь ссылаться на доклад КПК. Однако, выслушав предыдущих ораторов, она хотела бы отреагировать на заявление о бесполезной трате времени на самой последней сессии этого Комитета. Еще до начала этой сессии постоянно выдвигались предложения о сокращении наполовину времени, отводимого на работу Комитета. Ни одна из делегаций, которая понимает важность КПК, не могла выдвинуть такое предложение, поэтому способ, которым оно было сделано, существенно способствовал бесполезной трате времени. Необходимо больше признать важную роль КПК в процессе планирования и составления бюджета. Во время предыдущего периода руководства Комитета были рассмотрены его методы работы, при этом данный вопрос следует изучить снова в целях обеспечения более широкого признания стратегической важности Комитета с точки зрения задач и приоритетов Организации.

29. **Г-н Эльнагар** (Египет) говорит, что его делегация хотела бы присоединиться к заявлениям представителя Ямайки от имени Группы 77 и Китая и представителя Индии. Он напоминает, что в резолюции 58/269 Генеральной Ассамблеи были предусмотрены на экспериментальной основе изменения процесса планирования, составления программ и подготовки бюджета. Однако в пунктах 13 и 14 резолюции была ясно подтверждена программная роль КПК в планировании и составлении бюджета. К сожалению, во введении к предлагаемому бюджету

ту по программам на двухгодичный период 2006-2007 годов (A/60/6 (Введение)) Секретариат намеренно неправильно истолковал цель этой резолюции.

30. Доклад КПК был принят на основе консенсуса. В соответствии с резолюцией 41/213 Генеральной Ассамблеи консенсус определяется в качестве самого широкого, по возможности, согласия. Когда выдвигается просьба о проведении голосования по предложению, считается, что консенсус был достигнут. До утверждения доклада КПК такая просьба не выдвигалась. В резолюции 41/213 далее говорится, что, хотя КПК должен продолжать свою действующую практику выработки решений на основе консенсуса, пояснительные замечания могут быть представлены Генеральной Ассамблее. В связи с этим он благодарит за пояснительные замечания, которые только что прозвучали в Комитете.

31. Он с обеспокоенностью отмечает, что реформа все больше становится предложением для сокращения расходов, при этом некоторые делегации доходят до того, что предлагают упразднить некоторые комитеты. Его делегация разделяет в этой связи мнения представителя Индии. Наконец, в контексте реформы Организации Объединенных Наций один из предыдущих ораторов сослался на доклад Генерального секретаря об осуществлении решений, изложенных в Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года и предусматривающих принятие мер Генеральным секретарем (A/60/430). Однако этот документ не касается текущих обсуждений. Более того, доклады должны официально представляться до высказывания по ним любых замечаний какой-либо делегацией.

32. **Г-н Берти Олива** (Куба) говорит, что его делегация была не намерена выступать по докладу КПК. Однако она хотела бы оставить этот пункт повестки дня открытым, с тем чтобы она смогла сделать официальное заявление в ответ на замечания некоторых предыдущих ораторов.

33. **Г-жа Лок** (Южная Африка) говорит, что ее делегация хотела бы присоединиться к заявлению представителя Ямайки от имени Группы 77 и Китая. Она также полностью поддерживает заявления представителей Индии, Египта и Кубы. Последние обсуждения вопросов о реформе Организации Объединенных Наций показали важность соблюдения директивных решений и обеспечения соответствия

ресурсов программам и приоритетам Организации. Поэтому ее делегация высоко оценивает работу КПК, который предоставляет государствам-членам полезную форму для взаимодействия с руководителями программ и рассмотрения усилий, направленных на повышение эффективности исполнения программ и координации в рамках всей системы Организации Объединенных Наций и укрепления межправительственных аспектов контроля и оценки. КПК также служит в качестве важной связи между Генеральной Ассамблеей, Экономическим и Социальным Советом и фондами и программами Организации Объединенных Наций.

34. Ее делегация хотела бы вновь подчеркнуть важность межправительственного характера КПК в эффективном осуществлении своих функций, о чем говорится в Положениях и правилах, определяющих планирование программ, программные аспекты бюджета и контроль осуществления и методы оценки, и в соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи.

35. Важно полностью соблюдать резолюцию 58/269 Генеральной Ассамблеи в целях гибкого осуществления эксперимента, проводимого в отношении процесса планирования, подготовки программ и составления бюджета, а также надлежащей и эффективной оценки государствами-членами и Секретариатом тех выгод, которые Организация может извлечь из его формального закрепления в более поздние сроки. Ее делегация будет ждать от КПК как единственного межправительственного органа, уполномоченного заниматься рассмотрением двухгодичного плана программ и программных аспектов бюджета, представление Генеральной Ассамблее руководящих соображений о том, содействовал ли этот эксперимент рассмотрению бюджета и обеспечению большего соответствия программ и ресурсов. Это будет способствовать принятию Ассамблеей окончательного решения о будущем эксперимента.

36. Ее делегация полностью поддерживает замечания и рекомендации КПК по вопросам оценки и координации. Она благодарит Комитет за уделение особого внимания общесистемной поддержке Нового партнерства в интересах развития Африки (НЕПАД), который является хорошим примером программы, требующей эффективной координации в рамках всей системы Организации Объединенных Наций.

37. Ряд делегаций заявили, что доклад КПК не был принят на основе консенсуса. Однако доклад был утвержден без голосования, и ни одна из делегаций, выступившая с этими неправильными заявлениями, не попросила о его проведении. Комитет руководствовался надлежащими процедурами. Ее делегация удивлена попытками, предпринимаемыми с целью повторного толкования термина «консенсус».

38. КПК должен продолжать рассматривать пути улучшения своих методов работы. Ее делегация готова конструктивно работать с этой целью и призывает другие делегации поступить аналогичным образом. Выдвигаемые предложения должны быть направлены на повышение эффективности работы КПК, а не на ее подрыв.

39. **Г-н Торрес Лепори** (Аргентина), выступая от имени Группы Рио, говорит, что она высоко оценивает работу КПК и полностью поддерживает рекомендации, содержащиеся в его докладе и получившие одобрение со стороны Экономического и Социального Совета. Аргентина представлена в КПК, поэтому его делегация может подтвердить, что доклад Комитета, действительно, был принят на основе консенсуса.

40. **Г-н Сунь Содуй** (Китай) говорит, что Китай также представлен в КПК и придает огромное значение его работе. Хотя методы работы КПК могли бы быть улучшены, нет никаких оснований бросать тень на его важное значение.

41. **Г-жа Удо** (Нигерия) говорит, что замечания, сделанные Председателем Комитета по программе и координации (КПК), следует распространить в письменной форме. Ее делегация сделает по докладу КПК формальное заявление тогда, когда в ее распоряжении будет текст доклада, и хотела бы продолжить прения по этому пункту, с тем чтобы иметь возможность сделать такое заявление. Делегация оратора весьма заинтересована в деятельности и рабочих методах Комитета, тем более что представитель Нигерии совсем недавно покинул пост Председателя КПК. Делегация выступающей полностью поддерживает заявления представителей Египта, Индии, Кубы, Южной Африки, Швейцарии и Ямайки о важном вкладе КПК и с беспокойством заслушала те делегации, которые поставили под сомнение роль, выполняемую Комитетом.

42. Ее делегация соглашается с КПК в том, что Координационному совету руководителей системы Организации Объединенных Наций (КСР) следует и впредь уделять первоочередное внимание вопросам обеспечения эффективной и скоординированной поддержки системы Организации Объединенных Наций странам Африки и Нового партнерства в интересах развития Африки (НЕПАД). Учитывая эту первоочередную задачу, вызывает недоумение тот факт, что должность Специального советника по Африке остается вакантной. Секретариату следует представить последнюю информацию о ситуации, сложившейся в Канцелярии Специального советника.

43. Письмо Председателя Второго комитета от 20 октября 2005 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи, которое содержится в приложении к документу A/C.5/60/11, демонстрирует ту важность, которую другие межправительственные органы придают работе КПК. Делегация выступающей спрашивает, должен ли Пятый комитет принять меры по настоящему письму.

44. **Г-н Яньес** (Боливарианская Республика Венесуэла) говорит, что, хотя его делегация поддерживает заявления, сделанные представителями Аргентины и Ямайки от имени Группы 77 и Китая и Группы Рио, соответственно, она хотела бы разъяснить свою позицию в отношении значения термина «консенсус». Существование консенсуса зависит не от факта проведения или непроведения голосования, а от того, все ли делегации пришли к согласию или нет. Правительство его страны выразило несогласие с определенными предложениями, включенными в Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года. Очевидно, что в отношении этого документа консенсус достигнут не был, и тем не менее Секретариат уже публикует доклады о его реализации. Что касается КПК, то ряд делегаций стремится осложнить работу Комитета. Поэтому необходимо продолжить обсуждение значения термина «консенсус». Важно, чтобы принятие документов отражало итог истинного диалога, ведущего к достижению подлинного согласия между всеми делегациями.

45. **Г-н Элджи** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что его делегация хотела бы присоединиться к замечаниям, сделанным предыдущими ораторами, которые подчеркнули важную роль КПК. Продолжающиеся попытки ослабить и подорвать деятельность этого органа вызывают сожаление.

ние. На сорок пятой сессии КПК две делегации не позволили этому Комитету достичь договоренности по многим вопросам. Они бесполезно использовали время Комитета, поднимая вопросы процедурного характера, и они продолжают использовать такую же тактику в Пятом комитете. Пятый комитет работает в крайне жестких временных рамках и поэтому должен сосредоточиться на рассмотрении предлагаемого бюджета по программам; начинать обсуждение с вопроса о значении термина «консенсус» нецелесообразно. И наконец, делегация выступающего поддерживает просьбу продолжить обсуждение этого пункта.

46. **Г-н Абелян** (Секретарь Комитета), отвечая на вопрос представителя Нигерии, говорит, что согласно практике прошлых лет мнения и замечания, высказанные другими главными комитетами, будут отражены в проекте резолюции о планировании по программам.

47. **Г-н Кулик** (Председатель Комитета по программе и координации) выражает надежду на то, что Пятый комитет в процессе ведения своих переговоров по этому пункту не будет тратить время на обмен мнениями по общим вопросам или повторение хорошо известных позиций, а сразу же перейдет к практической работе по вопросам существа. Переговоры должны завершиться появлением основанного на консенсусе проекта резолюции, нацеленного на достижение конкретных результатов, который будет отражать мнение всех делегаций. Поскольку без компромисса добиться каких-либо ощутимых результатов невозможно, потребуются применение основанного на сотрудничестве гибкого подхода. Самое главное, чтобы Комитет попытался сохранить тот уровень взаимопонимания, который был достигнут в ходе неформальных консультаций по тексту, который в конечном итоге был принят.

48. **Председатель** говорит, что в свете высказанных просьб этот пункт будет оставаться открытым для рассмотрения и Комитет вернется к нему позднее.

Пункт 127 повестки дня: План конференции
(продолжение) (A/60/32, A/60/93, A/60/112 и A/60/433; A/C.5/60/9)

49. **Г-н Хорнер** (Соединенное Королевство), выступая от имени Европейского союза, присоединяющихся стран Болгарии и Румынии; стран-

кандидатов Хорватии и Турции; стран-участниц процесса стабилизации и ассоциации Албании, Боснии и Герцеговины и бывшей югославской Республики Македония; а также Исландии, Лихтенштейна, Норвегии и Республики Молдова, говорит, что эффективное конференционное обслуживание имеет определяющее значение для успешной работы межправительственных и экспертных органов Организации Объединенных Наций. Принимая во внимание то обстоятельство, что на выделяемые на такое обслуживание ресурсы приходится существенная доля регулярного бюджета, делегация оратора выступает за повышение его эффективности, результативности и качества.

50. Европейский союз разочарован тем, что Комитет по конференциям не смог вынести каких-либо рекомендаций по вопросам существа или достигнуть согласия в отношении проекта резолюции для препровождения Пятому комитету. Европейский союз выражает глубокое сожаление по поводу того, что этот орган, которому поручено проводить обзор конференционного управления и реформу, сам был не в состоянии завершить свою работу своевременно. Поэтому проработка Генеральной Ассамблеей вопроса конференционного управления должна носить более эффективный характер и в большей степени ориентироваться на вопросы политики.

51. Европейский союз полностью поддерживает проводимую реформу Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию и рекомендует Департаменту принимать активные шаги по продвижению этого процесса. Европейский союз приветствует достигнутые на сегодняшний день результаты и в ближайшем будущем ожидает появления дополнительных преимуществ в связи с расширением применения передовых информационных технологий. Вместе с тем в докладе Генерального секретаря о реформе не рассмотрена просьба, содержащаяся в пункте 14 раздела II.В резолюции 59/265 Генеральной Ассамблеи, представить более подробную информацию о всех вариантах составления кратких отчетов и их практических и финансовых последствиях. В частности, не представлена информация о возможном переводе кратких отчетов в цифровую форму.

52. С 70-х годов, когда были установлены нынешние нормы рабочей нагрузки, в сфере информационных технологий наблюдался колоссальный прогресс, и у оратора вызывает удивление тот факт,

что этот прогресс не оказал никакого влияния на работу письменных переводчиков. В этой связи Департаменту следует выработать более надежный метод оценки норм рабочей нагрузки, чем тот, который предложен в пункте 62 документа A/60/93. Европейский союз хотел бы знать, было ли проведено какое-либо контрольное сопоставление с внешними специализированными компаниями с точки зрения нынешней актуальности показателей рабочей нагрузки, рассчитанных десятки лет назад.

53. Европейский союз принял к сведению предложения Генерального секретаря, касающиеся обеспечения заседаний региональных и других основных групп государств-членов устным переводом. Однако, учитывая то обстоятельство, что нынешняя система обеспечения таким обслуживанием на основе *ad hoc* хорошо себя зарекомендовала, ее следует сохранить. И наконец, своевременный выпуск документации играет жизненно важное значение для обеспечения эффективности межгосударственного процесса. И хотя в теории система графиков представления документов позволяет точно предсказывать время представления и выпуска документов, на практике позднее представление документов департаментами, отвечающими за их подготовку, сводит ее эффективность на нет. Поэтому Комитету следует рассмотреть альтернативные пути решения этой проблемы, например сократить сроки выпуска документов с 6 до 4 недель. Независимо от окончательного решения Комитета по этому вопросу, руководители программ должны нести ответственность за своевременное представление документов.

54. **Г-н Диаб** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что он высоко оценивает работу Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, который, несмотря на финансовые ограничения, весьма облегчает работу делегаций, выпуская документацию на шести официальных языках Организации Объединенных Наций и обеспечивая заседания устным переводом. В этой связи оратор подчеркивает многокультурный характер Организации и статус арабского языка в качестве одного из шести официальных языков.

55. Одна из делегаций предложила уменьшить объем ресурсов, направляемых на конференционное обслуживание, и ограничить продолжительность заседаний Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета. Предлагаемый ход дейст-

вий является неприемлемым, поскольку он направлен на подрыв авторитета Генеральной Ассамблеи и укрепление гегемонии Совета Безопасности и тем самым — на ограничение роли небольших и развивающихся стран в межправительственном процессе.

56. Оратор приветствует полезный и интересный доклад Комитета по конференциям, однако выражает сожаление в связи с тем, что из-за временных ограничений Комитет не смог представить Генеральной Ассамблее конкретных предложений и рекомендаций. Трудно понять, как некоторые делегации могут критиковать Комитет за то, что его члены не смогли достигнуть согласия в отношении рекомендаций, и в то же время отказываться предоставить ему дополнительное время для завершения своей работы. Выступающий равным образом озадачен призывом ликвидировать Комитет по конференциям, особенно с учетом того, что он выполняет важную надзорную функцию. Если государства-члены искренне заинтересованы в укреплении системы подотчетности в Организации, то Комитет нужно сохранить и предоставить ему средства, необходимые для оказания содействия работе других органов Организации.

57. Оратор приветствует повышение эффективности использования конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби и говорит, что конференционному обслуживанию в Найроби должно уделяться такое же внимание, как и в других местах службы. Выступающий по-прежнему обеспокоен задержками в применении информационных технологий в этом Отделении и призывает приложить дополнительные усилия в этом направлении. Сохранение высокой доли вакантных должностей в Найроби превратилось в хроническую проблему, особенно в службе арабского письменного и устного перевода, а временная помощь не является приемлемым вариантом долгосрочного решения этой проблемы. В этой связи оратор указывает на то, что Секретариат до сих пор не отреагировал на сделанные Группой арабских государств предложения оказать помощь в проведении экзамена для устных и письменных переводчиков для заполнения вакантных должностей в Найроби.

58. Письменные и устные переводчики, работающие на всех шести официальных языках, должны иметь самую высокую квалификацию и применять самые передовые технологии. В этом отношении

для обеспечения соответствия применяемой технологии нужно усилить координацию между службами устных и письменных переводчиков. К сожалению, в последнее время наблюдалось снижение качества работы устных переводчиков, которые, особенно во время работы при смене языков, с которых делается перевод, иногда не совсем точно передают значение или отдельные нюансы. Фактически, на некоторых заседаниях стало нежелательным говорить на других языках, кроме английского языка. Необходимо срочно принять меры, чтобы исправить эту ситуацию и определить тех, кто несет ответственность за ее возникновение.

59. Что касается кратких и стенографических отчетов, являющихся институциональным опытом Организации, то выступающий обеспокоен тем, что сосредоточение функций составления стенографических отчетов в английской службе письменного перевода будет негативно сказываться на качестве кратких отчетов по причине некачественного устного перевода на заседаниях. Вместе с тем оратор приветствует экспериментальный проект, касающийся временных сроков выпуска кратких отчетов.

60. По вопросу о выпуске документов оратор отмечает, что стенографические отчеты заседаний Совета Безопасности не выпускаются в сроки, установленные временными правилами процедуры Совета. Такое постоянное нарушение правил, касающихся одновременного распространения документов, является причиной для беспокойства, поскольку это подрывает принцип уважения равенства всех шести официальных языков. Кроме того, размещение парламентской документации в Системе официальной документации до ее выпуска в печатной форме представляет собой нарушение соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи.

61. Оратор поддерживает практику проведения информационных заседаний для обсуждения вопроса о повышении эффективности работы лингвистических служб и в заключение приветствует доклад Генерального секретаря о реформе Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию. Он надеется на то, что комплексный проект глобального управления будет полностью выполнен в ближайшем будущем.

62. **Г-н Берти Олива** (Куба) вновь заявляет о важности Комитета по конференциям и в этой связи присоединяется к озабоченностям, выраженным

представителями Кении, Китая и Ямайки в ходе 17-го заседания Пятого комитета и представителем Сирийской Арабской Республики в ходе нынешнего заседания. Несмотря на то, что Комитет по конференциям в предшествующие годы представлял проект резолюции Генеральной Ассамблеи, круг его ведения не устанавливает обязательств в этом отношении. Таким образом, тот факт, что Комитет не представил проект резолюции на текущей сессии Ассамблеи, не означает, что он не выполнил своего мандата и ни в коем случае не является основанием для его упразднения.

63. В связи с сохранением трудностей, препятствующих своевременному выпуску документации, делегация выступающего хотела бы знать, каким образом Секретариат осуществляет положения пункта 9 раздела III резолюции 59/265 Генеральной Ассамблеи. Кроме того, необходимость соблюдения положений, касающихся ограничений объема документации по объему страниц, не должна ущемлять права всех государств-членов просить выпустить свои сообщения в полном объеме в качестве официальных документов. Оратор спрашивает, выполнил ли Генеральный секретарь просьбу, содержащуюся в пункте 8 раздела II.B резолюции 59/265 Генеральной Ассамблеи.

64. В заключение оратор напоминает о том, что на предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи ряд делегаций интересовались, почему документы неформального обследования конференционного обслуживания были распространены только на английском и французском языках, а не на всех шести официальных языках. Тот же вопрос был задан по поводу самого последнего обследования. Если Секретариат действительно хочет узнать мнение государств-членов по поводу качества конференционного обслуживания, то он должен обеспечить им возможности выразить свои мнения на официальных языках по своему выбору.

65. **Г-н Никитов** (Украина) присоединяется к заявлению, сделанному представителем Соединенного Королевства от имени Европейского союза.

66. **Г-жа Кейн** (Помощник Генерального секретаря по конференционному управлению), отвечая на ряд вопросов, поставленных государствами-членами, говорит, что в Нью-Йорке система графиков представления документов развернута в полном объеме и в настоящее время она поэтапно внедряет-

ся в Женеве, Вене и Найроби. Приблизительно 50 процентов рабочей нагрузки Департамента в Нью-Йорке распределено согласно системе графиков. Консультации по составлению графиков были проведены со всеми департаментами, готовящими документацию, и, по мере возможности, просьбы о плановом переносе выпуска документации на более поздние сроки удовлетворялись. Форс-мажорные обстоятельства в системе учтены полностью и на приоритетной документации, в частности документах, касающихся бюджетных вопросов для рассмотрения Пятым комитетом, никак не отразились.

67. Улучшение положения с представлением документации частично объясняется изменением процедуры пересмотра графика документооборота. Во время основной части сессии Генеральной Ассамблеи на Департамент ложится дополнительное бремя. В 2005 году, например, в ходе работы главных комитетов и пленарных заседаний был внесен ряд поправок в их программы работы, однако перенести соответствующие сроки представления документации оказалось невозможным. В результате некоторые документы были выпущены относительно поздно.

68. Что касается ограничения объема документации по количеству страниц, то оратор говорит, что цифры за 2005 год оптимизма не вызывают. По состоянию на 15 августа 2005 года 23 процента всех документов, сроки представления которых были перенесены, превысили установленные ограничения количества страниц, а 36 процентов документов были представлены с опозданием. И хотя по сравнению с 2004 годом положение со своевременным представлением документов несколько улучшилось, ограничения по количеству страниц не соблюдались. Кроме того, в 2005 году количество документов, в отношении которых не выдержаны ни сроки представления, ни ограничения по количеству страниц, увеличилось. Для исправления этой ситуации Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению снова обращается к департаментам, готовящим документацию, с настоятельным призывом следовать руководящим указаниям по оформлению докладов, содержащимся в документе A/58/CRP.8.

69. Департамент делает все возможное в рамках своего мандата и в соответствии со сложившейся практикой, чтобы обеспечить заседания региональных и других основных групп государств-членов

конференционным обслуживанием. Даже в отсутствие целевых фондов более эффективное планирование со стороны заседающих органов и большая степень гибкости со стороны региональных групп позволяют Департаменту обеспечивать обслуживание 90 процентов таких заседаний. Однако дальнейшие меры по совершенствованию работы можно принять лишь после внесения изменений в мандат Департамента и санкционирования дополнительных расходов.

70. Согласно имеющейся информации, показатель использования конференционных помещений в Экономической комиссии для Африки (ЭКА) снизился. В этой связи Департамент попросил ЭКА представить обновленную информацию о том, каким образом соображения безопасности влияют на этот показатель. Комиссия подтвердила, что подразделениям Организации Объединенных Наций разрешается принимать сторонние организации в конференционном центре, однако на практике такие случаи редки.

71. Технические проблемы, возникшие во время видеоконференции с Найроби, не связаны с информационно-техническими возможностями этого места службы; такие проблемы во время видеоконференций время от времени возникают также и в других отделениях. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в установленном порядке распределяет проекты в области информационной технологии и средства программного обеспечения среди отделений в Нью-Йорке, Женеве, Найроби и Вене.

72. Высокая доля вакантных должностей в службах письменного перевода обусловлена выходом в последнее время большого числа сотрудников на пенсию и мобильностью, которая поощряется Департаментом в соответствии с общей политикой Организации в области людских ресурсов. Для ускорения продвижения по службе и набора персонала Департамент приступил к объявлению различных должностей в системе «Гэлакси» до возникновения соответствующих вакансий.

73. Департамент и подразделения конференционного обслуживания в Женеве, Найроби и Вене продолжают наращивать свои усилия по набору и расстановке кадров, чтобы заполнить вакантные должности, прежде всего в службах письменного и устного перевода. Поддерживаются списки успешно

сдавших экзамены соискателей, чтобы в любой момент времени имелась достаточная по количеству группа кандидатов для найма на работу, и конкурсные экзамены проводятся всякий раз, когда эти списки уменьшаются. Опыт показал, что в силу явных предпочтений кандидатов, фигурирующих в списках, в отношении мест службы, в которых они хотели бы работать, вакантные должности в таких местах службы, как Найроби, заполнить весьма проблематично. Поскольку Департамент испытывает значительные трудности с привлечением устных переводчиков арабского языка в Найроби, в настоящее время рассматриваются альтернативные варианты поощрения набора и движения персонала. Одним из вариантов является предоставление внештатным переводчикам 11-месячного контракта в Найроби. Возможность проведения соответствующих экзаменов для переводчиков с менее распространенными сочетаниями языков или для конкретных мест службы была подробно обсуждена в контексте комплексного проекта глобального управления. Помощь членов, включая Группу арабских государств, в деле распространения информации об этих экзаменах будет весьма кстати.

74. Отставание в выпуске кратких отчетов обусловлено некоторыми факторами, в том числе изменением характера заседаний, многие из которых в настоящее время состоят из зачитывания на большой скорости подготовленных заявлений и требуют более объемного отчета, что в свою очередь требует больше времени для перевода. Произошло также увеличение объема документации, обработка которой требует ресурсов, которые в ином случае были бы использованы на перевод кратких отчетов. К другим факторам относились последовательные сокращения численности персонала служб письменного перевода, которые привели к сокращению их общего потенциала, а также решение об обязательном одновременном распространении всех документов на всех шести официальных языках. И наконец, перевод кратких отчетов был временно приостановлен по причине урезания бюджета Департамента в двухгодичном периоде 2002–2003 годов.

75. Поэтому Департамент предлагает принять две меры. Во-первых, представлять секретариатам комитетов краткие отчеты на том языке, на котором они составляются, по мере их готовности, чтобы их можно было использовать в качестве справочного материала для подготовки докладов комитетов и

другой сессионной документации. Во-вторых, выпускать все новые краткие отчеты в течение трех месяцев после даты заседаний. В том случае, если для государств-членов эти временные рамки приемлемы, то Секретариат может подготовить смету расходов в отношении требуемых ресурсов.

76. Другой вариант — это более широкое использование письменного перевода по контракту в качестве долгосрочного, стабильного средства обеспечения более своевременного выпуска кратких отчетов. Это потребует принятия шагов, направленных на восполнение недостающих возможностей письменного перевода по контракту на арабский, французский и испанский языки. И хотя очевидным выходом из этой ситуации было бы обратиться к услугам переводческих агентств, строгие правила закупочной деятельности Организации Объединенных Наций могут значительно замедлить этот процесс, что приведет к возникновению дополнительных расходов.

77. Департамент не отказывается от своей работы по рассмотрению норм рабочей нагрузки. Позиция Департамента заключается в том, что действующие нормы необходимо сохранить, пока идет работа над разработкой более всеобъемлющего подхода к оценке выполнения работы и управления. Вместе с тем Департамент принял к сведению рекомендации Комитета в этом отношении. Департамент пристально отслеживает влияние новых технологий на производительность лингвистического персонала и координирует свои усилия с другими организациями, как внутри, так и за пределами системы Организации Объединенных Наций, в контексте Международного ежегодного совещания по вопросам перевода, документации и заседаний.

78. Что касается вопроса о сокращении программы заседаний, то, по мнению оратора, в том случае, если это сокращение происходит за счет сокращения продолжительности сессий, иными словами, путем сокращения числа заседаний какого-либо органа, которым предоставляется полное конференционное обслуживание, на 5 процентов, то объем некоторых расходов останется неизменным, поскольку для планирования сессий из 10 заседаний и из 8 заседаний применяется одинаковая процедура. Сокращение обслуживания будет лишь касаться сотрудников по обслуживанию заседаний и устного перевода. Однако в результате этого вряд ли удастся добиться реальной экономии средств, поскольку

большинство заседаний обслуживается как постоянным, так и временным персоналом. Если будет принято решение сократить число заседаний всех органов на 5 процентов, то можно будет провести соответствующее сокращение временного персонала. Однако, как следствие, Департамент потеряет гибкость. В том случае, если производить сокращение путем отмены целых сессий, то будет необходимо проанализировать возможность передачи работы, выполняемой соответствующими органами, другим форумам до оценки реального влияния на потребности Департамента в области обслуживания. И хотя делать окончательные оценки проекта Департамента о комплексном глобальном управлении конференционным обслуживанием преждевременно, дополнительная информация уже направлена членам Комитета.

79. Отвечая на замечания по поводу неформального обследования конференционного обслуживания, оратор говорит, что результаты обследования были направлены членам на двух рабочих языках Секретариата — английском и французском, — поскольку требования о выпуске документов на всех шести официальных языках в отношении обследования не применяется, и Департамент не имеет для этого достаточных ресурсов.

80. **Г-н Головинов** (Российская Федерация) говорит, что мнение государств-членов является главным критерием оценки качества работы Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению. Вместе с тем Департамент не может получить объективной картины этих мнений, если она представлена лишь на двух из шести официальных языков Организации.

Пункт 129 повестки дня: Управление людскими ресурсами (продолжение)

Состав Секретариата (продолжение) (A/60/310; A/C.5/60/L.2)

Поправки к Положениям о персонале (продолжение) (A/60/365)

Поправки к правилам о персонале (продолжение) (A/60/174)

Исследование по вопросу о наличии на местных рынках труда работников профессий, наем на работу по которым на должности ка-

тегории общего обслуживания производится на местной основе (продолжение) (A/60/262)

Анализ соглашений о штаб-квартире, заключенных организациями системы Организации Объединенных Наций: вопросы людских ресурсов, затрагивающих персонал (продолжение) (A/59/526)

81. **Г-н Берти Олива** (Куба) говорит, что его делегация согласна с рекомендациями, содержащимися в докладе Объединенной инспекционной группы (ОИГ) об анализе соглашений о штаб-квартире (A/59/526), и что она будет просить разъяснений по поводу оговорок, сделанных Координационным советом старших руководителей системы Организации Объединенных Наций в отношении рекомендации 6, имея целью снять эти оговорки и выполнить данную рекомендацию. Делегация оратора полностью поддерживает рекомендацию 7, которая имеет весьма важное значение с точки зрения наблюдающихся в последнее время задержек при оформлении виз для сотрудников и самих инспекторов ОИГ.

82. Что касается доклада о наличии на местных рынках труда работников профессий, наем на работу которых на должности категории общего обслуживания производится на международной основе (A/60/262), то оратор спрашивает, говорится ли в рекомендации в пункте 27, касающемся целесообразности проведения последующего исследования, о том, что Управление людских ресурсов ставит под вопрос результаты исследования, о котором идет речь в докладе. В пункте 16(е), касающемся размещения объявлений о вакансиях на местном рынке труда, отмечается, что объявления о вакансиях были размещены в различных газетах, выходящих в Соединенных Штатах. Поскольку такой же подход использовался при найме недавно назначенного помощника Генерального секретаря по людским ресурсам, оратор хотел бы узнать о директивных положениях, регулирующих эту процедуру, какие ресурсы при этом были задействованы, критериях, применяемых при выборе газет для размещения объявлений и, в частности, о том, помогла ли данная процедура при заполнении должности помощника Генерального секретаря определить квалифицированных внешних кандидатов.

83. Что касается доклада Генерального секретаря о системе географического распределения (A/59/724), то делегация оратора хотела бы задать

дополнительные вопросы, касающиеся различных представленных сценариев и вариантов, и хотела бы отметить, что наблюдается уменьшение числа представителей развивающихся стран на должностях старшего и директивного уровней. Делегация оратора была бы признательна за информацию о мерах, принятых Генеральным секретарем в ответ на неоднократные просьбы Генеральной Ассамблеи о том, чтобы он гарантировал справедливое представительство на этих уровнях, особенно для развивающихся стран.

84. **Г-жа Удо** (Нигерия) говорит, что ее делегация хотела бы получить дополнительные разъяснения, касающиеся определенных рекомендаций, содержащихся в докладе об анализе соглашений о штаб-квартире (A/59/526). Весьма полезным представляется обновленный вариант таблицы, включенной в доклад. В докладе рассматриваются некоторые вопросы, которые требуют дальнейшего обсуждения — на соответствующем уровне из-за их деликатного характера, — чтобы принять меры по оптимизации условий соглашений с принимающей стороной и их выполнения. Один из таких вопросов — это вопрос трудоустройства супругов сотрудников Организации Объединенных Наций. В этом отношении делегация выступающей полагает, что Управление людских ресурсов изучит выводы Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций (A/59/526/Add.1) и рассмотрит пути улучшения условий службы персонала. Что касается рекомендации 6, то в этой связи делегация выступающей напоминает о замечаниях Совета о том, что «шаблонный» подход может быть неприемлем для соглашений с принимающей страной.

85. Делегация выступающей хотела бы получить разъяснения и дополнительную информацию в отношении доклада о составе Секретариата (A/60/310), а также таблицу, отображающую региональное представительство в Секретариате. Ее делегация приветствует раздел доклада, касающийся прекращения службы сотрудников, и особенно информацию о предполагаемых сроках выхода на пенсию в течение периода 2005–2009 годов. В этой связи она хотела бы знать, как Секретариат использует эту информацию применительно к нынешней ситуации с выходом на пенсию, какие меры приняты в обеспечение того, чтобы к 2009 году некоторые страны — прежде всего африканские страны —

по-прежнему были представлены в составе Секретариата, и проинформированы ли напрямую те государства, которые к 2009 году могут оказаться не представленными в Секретариате, об этом факте. И наконец, Группа африканских государств хотела бы вновь обратиться с просьбой представить данные о предполагаемом числе сотрудников из африканских стран, которые выйдут на пенсию в период 2005–2009 годов.

86. **Г-н ван Шалквик** (Южная Африка) говорит, что, согласно данным таблицы 12, содержащейся в докладе о составе Секретариата, 80 процентов департаментов не реализовали цель обеспечения сбалансированного географического набора, 84,6 процента — цель ограниченного набора из чрезмерно представленных государств-членов и более 50 процентов — цель обеспечения 50-процентной представленности женщин среди сотрудников категории специалистов и выше. Поэтому делегация выступающей хотела бы знать, какие меры приняты, чтобы эти департаменты и их руководители понесли ответственность за невыполнение этих целей. Если никаких мер не принято, то делегация оратора хотела бы знать, почему, а также какие конкретные факторы препятствуют реализации механизма подотчетности в Секретариате. Делегация оратора была бы также признательна за получение таблицы, показывающей количество должностей категории специалистов и выше, занимаемых женщинами, представляющими каждую из пяти региональных групп.

87. **Г-н Диаб** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что доклад о составе Секретариата (A/60/310) показывает, что его страна входит в число стран, на представительстве которых скажется выход сотрудников на пенсию, и поэтому его делегация хотела бы знать планы Секретариата, чтобы не допустить недопредставленности государств. Принцип справедливого географического распределения имеет очень важное значение, особенно применительно к должностям старшего уровня, однако представительство развивающихся стран продолжает снижаться. В частности, представляется, что граждане развивающихся стран попросту отстранены от участия в заполнении наиболее влиятельных должностей в Центральных учреждениях.

Заседание закрывается в 12 ч. 20 м.